HELDUENTZAKO NAZIOARTEKO TXOTXONGILOEN XIII. MOSTRA

XIII. MUESTRA INTERNACIONAL DE TÍTERES PARA ADULTOS

URRIAK

20–21

22

23

OCTUBRE

BERGARA

MMXVI

2016

Taun Taun Teatroak Helduentzako Nazioarteko Txotxongiloen XIII. Mostra aurkezten du. Ekimena bienala da, eta 1991an egin zen lehenengo aldiz. Harrez geroztik, Euskal Herriko eta Estatuko antzerti panoraman huts interesgarri bat bete nahi izan du. Izan ere, Bergarakoa ikuslego heldu batentzat pentsatutako txotxongiloen Estatuko lehenengo mostra da.

Nabarmena da jaialdiaren jarraitutasuna. Handia ez izan arren, bere ibilbidean zehar mundu guztiko herrialdeetatik heldutako 140 artista eta konpainia baino gehiagok bisitatu dute. Besteak beste, honako hauek pasa dira Bergaratik: **Richard Bradshaw (Australia)**, **Títeres de Yangzhou (Txina)**, **Claudio Cinelli (Italia)**, **Green Ginger (Erresuma Batua)**, **Two Hands (Alemania)**, **Hugo e Inés (Peru)**, **Diego Stirman (Argentina)**, **Valeria Guglietti (Italia)**, **Espejo Negro (España)**, **Stephen Mottram (Erresuma Batua)**.

Aurten, aurreko ediziotan gertatu den legez, ikuskizun ezberdinekin espazio ezberdinetan gozatzeko parada izango da. Hala, antzoki, gaztetxe edo kalean beren lanak eszenaratuko dituzte konpainiak, pertsona guztiei heltzeko xedearekin.

Mostra txiki eta "familiarra" izanik, esperientziak elkartrukatzeko topaketa gune bilakatzen da, izan ere egun batzuetan jatorri ezberdinetako artistak elkarrekin bizitzen dira. Taun Teatroarentzat ere esperientzia aberasgarria da, eta baita eskuzabaltasunez kolaboratzen duten Bergarako talde eta pertsonentzat ere. Beren laguntza gabe mostrak ez luke daukan kalitate ona mantenduko.

Honetaz gain, aurtengoan, **Stop Motion** tailer bat eta "**Animatu**" izeneko animaziozko laburmetraien selekzio baten proiekzioa, ohiko proiekzio zirkuituetan ikustea zaila den proposamen zinematografikoa, izango dira gozagarri.

Jaialdi berezi bat da, magia osagai garrantzitsuarekin. Bertatik ez da inor axolagabe ateratzen. Ez bisita egiten duten konpainiak, ez bertako artistak, eta ezta ikusleak ere. Azken hauen artean ohizkoak geroz eta gehiago direlarik. Eszenatokietan gertatzen denarekin xarmatzeko eta esperimentatzeko aukera paregabea da. Hitzordu guztiz gomendagarria.

Taun Taun Teatroa presenta la **XIII Muestra Internacional de Títeres para Adultos de Bergara,** una iniciativa de carácter bienal que celebró su primera edición en 1991. Desde entonces, ha pretendido cubrir un interesante hueco en el panorama teatral de Euskal Herria y el Estado, ya que la de Bergara es la primera muestra en la que cabe el teatro de títeres, visual y de objetos dirigido al público adulto.

Es destacable la continuidad de un certamen que, a pesar de no ser de grandes dimensiones, ha contado a lo largo de su trayectoria con la visita de más de 140 compañías y artistas procedentes de países de todo el mundo. Entre otros, han pasado por Bergara **Richard Bradshaw (Australia)**, **Títeres de Yangzhou (China)**, **Claudio Cinelli (Italia)**, **Green Ginger (Reino Unido)**, **Two Hands (Alemania)**, **Hugo e Inés (Perú)**, **Diego Stirman (Argentina)**, **Valeria Guglietti (Italia)**, **Espejo Negro (España)**, o **Stephen Mottram (Reino Unido)**.

Este año, al igual que en anteriores ediciones, habrá ocasión de disfrutar con gran variedad de espectáculos en espacios tan distintos como la sala de teatro, el gaztetxe o la calle, con el principal objetivo de llegar a personas de todo tipo acercándoles los espectáculos a los lugares que frecuentan.

Al ser un festival pequeño y "familiar", se convierte en un espacio de encuentro para intercambiar experiencias, ya que durante varios días conviven estrechamente artistas de procedencias diversas. Por supuesto, también es una experiencia enriquecedora para Taun Taun Teatroa, y para colectivos y personas de Bergara que colaboran desinteresadamente en la iniciativa, y sin los cuales no sería posible que el certamen tuviera esta calidad.

Este año, además, habrá un taller **Stop Motion**, y una serie de proyecciones que, bajo el título "**Animatu**", ofrecen una propuesta de cortos de animación complicada de ver en los circuitos de proyección habituales.

Se trata de un festival especial, con un importante componente de magia, del que nadie sale indiferente. Ni las compañías visitantes, ni los artistas locales, ni los espectadores, entre los que ya hay un importante número de habituales. Es una oportunidad única para experimentar y dejarse seducir por lo que ocurre en los escenarios. La cita es absolutamente recomendable.

EGITARAUA / PROGRAMA

Urriak 20, osteguna

20:00 Kalean Zehar

“Su à feu”
Deabru Beltzak
Euskal Herria

Kaleko dantzan, suan eta erritmoan oinarritzen da **Su à Feu**. Hala, kalea angulu berri eta fantastiko batetik miatzen du. Ikuskizunean, etorkizunekoak diruditen pertsonaia bitxi batzuk kalea hartzen dute, eta egunerokotasuna munduko toki ezberdinetako erritmoekin eta su primitiboarekin nahasten dute. Oraingoan ere, Konpainiak ikuslea gonbidatzen du kalea erritmo eta argiz betetako festa batetan bihurtzen.

Basado en la danza urbana, el fuego y el ritmo, “**Su à feu**” explora desde un ángulo nuevo y fantástico el espacio urbano. En “**Su à feu**” curiosos personajes que recuerdan a figuras del futuro invaden la calle transformándola en un espacio, en el que los rituales modernos integran gestos de la vida cotidiana, mezclados con los ritmos de diversas partes del mundo y el fuego primitivo.

http://deabrubeltzak.com/eu/deabrubeltzak-eu/

<u>Urriak 21, ostirala</u>

20:00 Zabalotegi Aretoa

"Bang"
Volpinex
Frantzia

Objektuen antzerkia eta zinema, umorez eta originaltasun handiz, elkartzen ditu **Volpinex** konpainiak **Bang!** ikuskizunean. Grabazio kamarak, filmazio estudio txikiak eta begien bistan garatzen dituen bestelako teknikak erabiltzen ditu taldeak, zuzeneko musika eta soinu efektuak uztartzen dituelarik.

Fred Ladoué aktoreak eta **Florian Brinker** musikariak ikusleak Mendebalde Urrunera eramaten dituzte, honek dituen elementu guztiekin: cowboy-ak, gerriko pistolak, zaldiak eta balak, mendi harritsuen itzalean.

En **Bang!**, la compañía **Volpinex** une, con humor y gran originalidad, el teatro de objetos y el cine, con un juego de cámaras de grabación, mini estudios de rodaje, y otras técnicas a la vista del público, a las que se unen la música y los efectos sonoros en directo.

El actor **Fred Ladoué** y el músico **Florian Brinker** logran trasladar al público al Lejano Oeste con todos sus elementos: cowboys, pistolas en la cintura, vaqueros, caballos y balas, bajo un fondo de montañas rocosas.

http://www.volpinex.com/

22:30 Gaztetxea
Programa Bikoitza / Programa Doble

"Variette White"
Roberto White
Argentina

Edozein egoerara moldatzen den ikuskizun dibertigarria. Bertan, Roberto Whitek bakarlari gisa sortutako lanak ("Criaturas Particulares" eta "Sueños 1") adin guztietako ikusleentzat egokitutako kabaret entretenigarri batean konbinatzen ditu. Bertan, umorea eta poesia dira bizikide. Whitek gorputzaren atalak eta eguneroko objektu txikiak erabiltzen ditu: plastikozko poltsak, puxikak, edo ping pong pilotak, adibidez. Hitzik gabe.

Un divertido espectáculo todoterreno, donde Roberto White recupera piezas de sus dos trabajos solistas ("Criaturas Particulares" y "Sueños 1"), y los combina en un ocurrente cabaret para todos los públicos, donde conviven el humor y la poesía. Utiliza las partes del cuerpo del manipulador y pequeños objetos cotidianos, como bolsas de plástico, globos, o pelotas de ping pong. Sin palabras.

“Animatu”
Proiekzioa / Proyección

Animaziozko laburmetraien selekzio baten proiekzioa. Ohiko proiekzio zirkuituetan ikustea zaila den proposamen zinematografikoa.

Selección de cortos de animación. Propuesta cinematográfica complicada de ver en los circuitos de proyección habituales.

“The *Balloon*”, Satinder Singh.
“*Síndrome de la línea blanca*”, Lourdes Villagomez.
“*El viaje de Said*” (Premio Goya al mejor cortometraje de animación), Coke Riobóo.
“*Made in Spain*”, Coke Riobóo.
“*El ruido del mundo*”, Coke Riobóo.

<u>Urriak 22, larunbata</u>

10:00-14:00 Aroztegi Aretoa

Stop Motion tailerra

12 Pertsonentzat. Izena emateko: 943-779159 / kultura@bergara.eus

Animaziozko laburmetraien tailerra, hutsetik ikasteko pentsatua. Stop Motion teknika erabiliko da, bizigabeko objektuei bizitza emateko, argazkien bidez eta mugimendua emanez.

Zuen telefonoa edo tablet-a erabiliko duzue, eta "Stop Motion Studio" doako aplikazioa.

Ibai Aizpuruak emango du tailerra. Arte ederretan lizentziaduna, animazio irakaslea (Kunsthal), bideojoketan aditua (UBIK Tabakalera).

Taller Stop Motion

Para 12 personas. Apuntarse en: 943-779159 / kultura@bergara.eus

Taller de cortos de animación pensado para aprender desde cero, utilizando la técnica de Stop Motion, para dar vida a los objetos inanimados, sacándoles fotografías y dándoles movimiento.

Utilizaréis vuestro propio móvil o tablet, y la aplicación gratuita "Stop Motion Studio".

Impartido por Ibai Aizpurua, licenciado en Bellas Artes; profesor de animación (Escuela Kunsthal), especialista en videojuegos (UBIK Tabakalera).

13:00, 18:00 & 19:30 San Martin Plaza

"Lost Dog... Perro Perdido"
Cal y Canto Teatro
Gaztela eta Leon

Edozein aldiritan aurkitutako materialak birziklatuz eraikitako txabola da **Lost Dog**-ena, ikusleak giro kaletar batetan murgiltzen dituena.

Aktoreen zapata eta oinek zuzentzen duten txotxongilo eta objektuen ikuskizuna. Testu gabeko istorioa, oihala premiazkoa denean soilik altxatzen denekoa. Obra harrigarri bat. Emozioz eta irudiz kargatutako jolasa.

Emanaldi bakoitzeko 55 pertsona. Tokia gordetzeko, emanaldi bakoitza hasi baino 30 minutu lehenago, plazan bertan. (Haurrak, lagunduta)

Construida con materiales reciclados encontrados en cualquier suburbio, la chabola de **Lost Dog** permite al público adentrarse en un ambiente callejero.

Un espectáculo de títeres y objetos en el que los pies y zapatos de los actores operan como unos sugerentes conductores de espectáculo. Una historia sin texto, donde el telón sólo se levanta lo imprescindible. Una obra sorprendente. Un juego cargado de emociones e imágenes.

55 personas por función. Reservas, 30 minutos antes de cada función, en el lugar de la representación. (Niños y niñas, acompañados/as).

http://www.calycantoteatro.com/

20:00 Zabalotegi Aretoa

“Fauno. Lo bello y lo monstruoso”
Compañía In-Pulso
Madril

Dantzatik eta txotxongilo baten manipulaziotik abiatuta, edertasunerantz, munstrokerirantz abiatuko gara, maitasunerantz, gorrotorantz, atxikimendu eta aldentzerantz. Sentsazioz beteriko ozeano batean murgilduko gara, eta, bertan, emozio batetik bestera abiatuko gara, amaigabeko mugimendu neurtuekin kulunkatzen garen bitartean.

Bere tailerrean lanean dabilen titiritero bat sortzen ari den obra imajinatzen hasten da. Hala, Fauno jainkoa imajinatzen du, nola ninfa eder batekin maitemintzen den...

Desde la manipulación de una marioneta y la danza, viajaremos hacia la belleza, hacia la monstruosidad, el amor, el odio, el apego y el desapego, la necesidad de amar y ser amado. Nos sumergiremos en un océano de sensaciones, que nos llevarán de una emoción a otra, dejándonos mecer por un sinfín de medidos y acertados movimientos.

Una titiritera trabaja en su atelier cuando empieza a imaginar la obra que está creando. Así, imagina a Fauno, Dios de los campos y/o pastores, que se enamora de una bella ninfa…

faunolobelloylomonstruoso.blogspot.com.es

22:30 San Martin Plaza
“Náufragos”
La Industria Teatrera
Katalunia-Madril

Un espectáculo en clave de clown de dos náufragos de lo cotidiano que viven a la deriva.
Pescadores de mensajes, recolectores de botellas, coleccionistas de momentos.
Cada naufragio es una oportunidad para empezar de nuevo, para seguir el viaje. Para vivir.
Un encuentro con el público, un intercambio. Un homenaje a todos los viajeros que alguna vez se sintieron náufragos.
Un guiño a los naufragios cotidianos desde el humor y la fragilidad.
“Náufragos” no tiene texto: hablan el gesto, las miradas, las sonrisas.

Si llueve, en el Frontón Municipal. 350 espectadores como máximo.

Clown kodean egindako ikuskizuna. Noraezean bizi diren bi naufrago dira protagonistak.
Mezuen arrantzaleak, botilen biltzaileak, momentuen bildumazaleak.
Naufragio bakoitza berriz hasteko, bidaia jarraitzeko aukera bat da. Bizitzeko aukera bat.
Ikusleekin topaketa bat, trukaketa bat. Noizbait naufrago sentitu diren bidaiariei omenaldia.
Umoretik eta hauskortasunetik, eguneroko naufragioei begi-keinua.
“Náufragos” ikuskizunak ez dauka testurik: keinuek, begiradek, irribarreek hitz egiten dute.

Euria egiten badu, Udal Pilotalekuan. Gehienez, 350 ikusle.

http://industrialteatrera.com/es/

Urriak 23, igandea

13:00, 18:00 & 19:30 San Martin Plaza

“Lost Dog... Perro Perdido”
Cal y Canto Teatro
Gaztela Leon

Edozein aldiritan aurkitutako materialak birziklatuz eraikitako txabola de **Lost Dog**-ena, ikusleak giro kaletar batetan murgiltzen dituena.

Aktoreen zapata eta oinek zuzentzen duten txotxongilo eta objektuen ikuskizuna. Testu gabeko istorioa, oihala premiazkoa denean soilik altxatzen denekoa. Obra harrigarri bat. Emozioz eta irudiz kargatutako jolasa.

Emanaldi bakoitzeko 55 pertsona. Tokia gordetzeko, emanaldi bakoitza hasi baino 30 minutu lehenago, plazan bertan. (Haurrak, lagunduta)

Construida con materiales reciclados encontrados en cualquier suburbio, la chabola de **Lost Dog** permite al público adentrarse en un ambiente callejero.

Un espectáculo de títeres y objetos en el que los pies y zapatos de los actores operan como unos sugerentes conductores de espectáculo. Una historia sin texto, donde el telón sólo se levanta lo imprescindible. Una obra sorprendente. Un juego cargado de emociones e imágenes.

55 personas por función. Reservas, 30 minutos antes de cada función, en el lugar de la representación. (Niños y niñas, acompañados/as).

http://www.calycantoteatro.com/

18:00(*Guztiontzat/Todos los públicos*) **& 20:00** (*Helduak/Adultos*)
Zabalotegi Aretoa
"A mano"
El Patio Teatro
Errioxa

"A mano" es una historia contada con barro, con un pequeño personaje que alberga un enorme deseo de escapar, un escaparate y sus inquilinos, una historia de amor, una historia de pequeños fracasos, un torno, una diminuta alfarería, y cuatro manos que juegan.

El Patio Teatro surge ante la necesidad de acercar al público historias que emergen de la emoción ante lo cotidiano, ante lo que nos rodea, historias pequeñas que importan y son la excusa para buscar un lenguaje propio para contarlas sobre un escenario.

"A mano" lokatzarekin kontatutako istorio bat da, eta, ihes egiteko desira handia duen pertsonaia txiki baten istorioa ere bada. Erakusleiho bat eta bertako maizterren istorioa, maitasun istorio bat, porrot txikien istorioa, tornu batena eta buztinola txiki batena. Jolasten duten lau eskuen istorioa.

Egunerokotasunaren aurrean sortzen diren emoziotik abiarazitako istorioa ikusleei gerturatzeko beharraren aurrean sortzen da **El Patio Teatro**. Inguratzen gaituena interesatzen zaio konpainia honi, istorio txikiak. Azken hauek, eszenatoki batean taularatzeko lengoaia propio bat bilatzeko aitzaki bilakatzen dira.

http://www.calycantoteatro.com/

Informazio gehiago / Más información

Teresa Sala
tauntaunprensa@gmail.com
650 038 731